

Amos

No Pakatonngan So Paytābwan No Nya Libro

Si Amos, ki asa propīta, a yapo do idi a Tekowa do abagātānen idi a Betlehem do Joda. Siraw inpadto na, ki inbahey na dyirad tawotawowaw do pagāryan do Israel do ammyānan no Joda. Do dya chimpo, nakapagāryaw no maikadwaw a Jeroboam do Israel kan si Ossias a āri do Joda do tawtawen 792-740 sakbay no nakaiyanak ni Āpo Jeso-Kristo. (7:10-11.)

Do chimpo dayan dadwa saya āri, ki matalna, kan maasinso pagtorayan da. Ki aran komwan, ki iya paw nyaw chimpo no kapagkōsit kan kapangidadanes dan mababaknang siras mapopobri. Sinsinan kapagdaydāyaw da di Āpo Dyos. As kan siraw pista da, ki chimpon kapaybobok kan kapaysarasaraw. Myan paw kapagdayaw da do didyosen da kan kapangat-atang da, kapaysiniipsok kan kapaydidiman, kapatohos so inawan, kan kadwan pa akma sira syay.

Binalaāgan ni Amos siraw tawotawo a basta magbabāwi sa kan maybidi sa do kosto a kapagdayaw da do Dyos. Machita malinteg kan masingpet kaparin da do katayitayisa dyira. Masisita ipsok daw marahet kan pagāryen daw kinalinteg do pangokoman (5:15). An dyi sa magbabāwi, makakāsi sanchi a tabo. Ta iyaw arawaw a kangay ni ĀPO, ki sari lang, abaw

sedang. Araw anchi nawri a makalidliday, kan aba polos chinyel no araw (5:20).

Aran siraw nasnasyonaw do omdibon no Israel kan Joda, ki binallaāgan sa pa ni Amos a ito danaw kararayaw da a maynamot ta rinang-gasan daw Israel kan Joda. Imbes a si Āpo Dyos a sibibyay a abos pandan dināyaw da, ki basbāli a pinatnek daw didyosen daw, as kan dināyaw daw bolto saw a ladawan no somayasayap kan komayakayab do tana. Siraw nasnasyon saya, ki siraw tawotawo do Aram, as kan Damasko iyaw sintro da. Mairāman saw tawotawo do Pilistya do Gaza kan Tiro, as kan siraw tawotawo do Moab, Edom, kan Ammon, as kan no sintro no idi da, ki Rabbah.

No Naychakarwan No Nya Libro

No kaokom dan karoba no Israel (1:1–2:5)

No kaokom no Israel (2:6–6:14)

No dadima a parmata (7:1–9:15)

AMOS

¹ Nyaw minsāhi a inpakatoneng no Dyos a maynamot do Israel a inpaibahey na di Amos a asa magpaspastor a yapo do idi a Tekowa. Rinawat naw nya minsāhi dadwa a katawen sakbay no gin-ginedaw* do kayan pa ni Ossias a āri do Joda, as si Jeroboam†a pōtot ni Joas, ki āri do Israel.

² Binata ni Amos a kāna,
“Komalebkeb kapaychirin ni ĀPO a yapo do Sion
a

* **1:1 1:1** No gin-gined, ki naporin do tawen a 760 sakbay no nakaiyanak ni Āpo Jeso-kristo. † **1:1 1:1** 2 Ār. 14:23-29; 15:1-7; 2 Kron. 26:1-23

akmay adehy timek na do Jerosalem.
 Do kasoli no Dyos, nagtikag saw pagpaspastoran
 saw,
 kan nahayo saw tamekaw do Tokon a
 Karmel.”

Okomen No Dyos Siraw Karoba No Israel

Sirya Mana Aram

³ Binata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos
 no tawotawo do idi a Damasko. As dawa, sigorādo a
 dosāen ko sanchi, ta taywara a makamwamomo
 karanggas a pinarin da dyirad tawotawowaw
 do tana a Gilead.

⁴ Maynamot do dyaya, ipanamay konchiw
 palasyowaw a pinatnek ni Āri Hasael,‡ kan
 temtemen ko sanchiw kōta ni Āri Benhada§.

⁵ Rakraken konchiw rowangan saw no
 Damasko. Ipadiman ko sanchiw tawotawo
 do Payahosongan no Aben kan iyaw mangigpet
 so baston a iyaw pangōlo no Bet-eden. On, siraw
 nya tawotawo no Sirya, ki maakaw sanchi do
 tana a Kir a mabahod.”

Pilistya

⁶ Binata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos
 no tawotawo do idi a Gasa. As dawa, sigorādo a
 dosāen ko sanchi, ta inakaw daw tabo tawotawo
 no asa kanasyon a sibabahod, as nakailāko da
 sira a tagābo dyirad tawotawowaw do tana a
 Edom.

⁷ Maynamot do dyaya, ipanamay konchi iyaw
 pinakaahad no Gasa, kan temtemen ko sanchiw
 kōta na.

‡ 1:4 1:4 2 Ār. 10:23-3 § 1:4 1:4 2 Ār. 13:3; Jer. 49:27

⁸ Ipadiman konchiw āri do idi a Asdod.* Masaw do mangigpetaw so baston do idi no Askelon. Dosāen ko panchiw tawotawo do idi no Ekron† kan siraw nakalāsat a Pilisteo, ki madiman sanchi.” Nyaw binata ni Āpo DYOS.

Tiro

⁹ Binata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos no tawotawo do Tiro. As dawa, sigorādo a dosāen ko sanchi, ta inparawat da tabo tawotawo no asa kanasyon a sibabahod, as nakailāko da sira dyirad tawotawo do tana a Edom do nakainonolay daw so tōlag no kapay-sisīt.

¹⁰ Maynamot do dyaya, ipanamay konchi iyaw pinakaahad no Tiro, kan temtemen ko sanchiw kōta na.”

Edom

¹¹ Binata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos no tawotawo do Edom.‡ As dawa, sigorādo a dosāen ko sanchi, ta linakatan da saw kakakteh da saw a Israelita§ so ispada, kan aba polos kāsī da sira. Nāw da makasoli, kan polos sa a dya homanebneb.

¹² Maynamot do dyaya, ipanamay konchi iyaw idi a Teman, kan temtemen ko sanchiw kōta no Bosrah.”

Ammon

¹³ Binata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos no tawotawo do Ammon. As dawa, sigorādo

* **1:8 1:8** 2 Kron. 26:6-7. † **1:8 1:8** Ok. 1:18 ‡ **1:11 1:11** 2 Sam. 8:11-13; 2 Ār. 8:20-22; 2 Ār. 14.7. § **1:11 1:11** Siraw Israelita, ki kapotōtan Jakob a kakteh ni Esaw a iyaw kapoonan dan Edomita

a dosāen ko sanchi, ta do kapachigobat da a maynamot do kekey da mayāgom so tana no matarek, binochakan da a iniwangan bodek dan mabogi saw a mababakes a myan do Gilead.

¹⁴ Maynamot do dyaya, ipanamay konchi iyaw pinakaahad no idi a Rabbah, kan temtemen ko sanchiw kōta na. Do dāwrinchi a araw no kapaggobat, maychangengengey sanchi, as akmanchi so mayitaw a bagyo iyaw mapasamak a gobat.

¹⁵ Maakaw sanchiw āri na kontodo opisyalis na a sibabahod, kan maiyangay sanchi do matarek a tana.” Nyaw binata ni ĀPO.

2

Moab

¹ Binata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos no tawotawo do Moab. As dawa, sigorādo a dosāen ko sanchi, ta aba polos anyib da do tohatohang naw no nadimanaw a āri do Edom, ta sinosohan da mandan nayahbek.

² Ipanamay konchiw tana a Moab, kan temtemen ko sanchiw kōta no Keryot. Madi-man sanchiw tawotawo do Moab do kayan da magariwāwa do gobat, do kadama da maychangengengey no soldādo kan kaitanggoyob no trompita.

³ Dimanen konchiw magtoray do Moab kontodo opisyalis no nawri a tana.” Nyaw binata ni ĀPO.

Joda

⁴ Binata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos no tawotawo do Joda. As dawa, sigorādo a dosāen ko sanchi, ta inchipa da saw linteg ko kan tinongpal dabaw bilbilin ko. Napāwaw sa dyirad didyosen* a siraw inonotan dan kapoonan da saw.

⁵ Maynamot do dyaya, ipanamay konchi iyaw tana do Joda, kan temtemen ko sanchiw kōta no Jerosalem.”

Israel

⁶ Binata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos no tawotawo do Israel. As dawa, sigorādo a dosāen ko sanchi, ta ilāko da saw monot saw do kosto kan panādi da so pirak, as siraw mapopobri saw itādi da do asa lang a kapāris no tokap.

⁷ Lasalasan da saw mapopobri, kan tod da sa pawadinen naidadanes saw. Oknoden pan may-āmang asa mabakes, ta dawa, lapanan daw masantwan a ngaran ko.

⁸ Do tabon logar a pagdaydayāwan da, nay-poktadan da saw laylayaw a naisalda dyira.† Do timplowaw no Dyos da, ininom daw palek a nahap da a molta.

⁹ “Do salapen nyo a tawotawo ko, inabo ko saw tawotawo a Amorreo‡a makakarang a akmas kayokayo a sidro kan akma pas kayit no kayokayo a logo. Rinarayaw ko asi na kontodo yamot na saw.

* **2:4 2:4** Mana “bayataw”. † **2:8 2:8** Eks. 22:6; Deot. 24:12-13.

‡ **2:9 2:9** Gen. 15:16; 48:22; Deo. 1:20, 3:8-11; Jos. 7:7.

¹⁰ Yaken nangihtot dyinyo do Egipto. In-pangōlwan koynyo do let-ang so apat a poho a katawen kan intoroh ko paw tana daw no Amorreo.

¹¹ Tinongdo ko saw kadwan a anak nyo a mahahakay a mayparin a propīta, kan kadwan a babbaro nyo a mayparin a Nasireo. § Oyod abawriw nya, inyo a tawotawo no Israel?" in-yahes ni ĀPO.

¹² "Ki pinaynom nyos palek Nasireo saw, kan binilin nyo saw propītaw a dyi da ibahey inpalti-ing ko dyira.

¹³ Changori, pakaspyen koynyo a akmas karisonaw a napno so irek.

¹⁴ Aran siraw matataray saw a mayyayo, makadichan sabanchi a polos! Siraw mayiyit saw, ki komapsot sanchi. As kan siraw soldādo, ki maisalākan dabanchiw mismo da inawan.

¹⁵ Siraw magaganay saw a maypāpana, ki pilit sanchi a magsanod. No matataray saw a mayyayo, ki makaditdit sabanchi. As kan siraw komakabalyowaw, ki maisalākan dabanchiw inawan da.

¹⁶ Aran siraw katotordan a soldādo, ki iwarsi danchiw armas da, as kapayyayo da do dāwrinchi a araw," binata ni ĀPO.

3

¹ Adngeyen nyo nya chirin ni ĀPO a maikontra dyinyo a tawotawo no Israel. On, nya minsāhi, ki maikontra dyirad intīro a nasyon a inihot na a yapo do Egipto.

§ 2:11 2:11 Nom. 6:1-21.

² “Yapo do tabo nasyon do hapotayan tana, inyo lang pinidi ko kan inay-aywanan. Dawa, maynamot do tabo a gatogatos nyo, dosäen konchinyo.”

No Tarabāko No Propīta

³ Mayrayay sawri a mayam dadwa tawo an dyi sa manma magtōlag?

⁴ Mayngergeroriw lion do kahasan an abo nachichwasan na sangraben na? Mayngergeroriw bomaro a lion do abab na an abo nahap na?

⁵ Masdokoriw manomanok an dya mapawkoy asdok? Mabokchitoriw asdok an dya madyiway?

⁶ An maitanggoyob trompita do syodad a mangipakatoneng so gobat, maychamirpirpir sabawriw tawotawo? Aryoriw didigra do asa syodad an dya ipalōbos ni ĀPO?

⁷ Masigorādo a panmanmahen aba parinen Āpo a DYOS aran āngo an dyi na manma ipaltiing panggep naw dyirad propīta na sa.

⁸ Nakapayngergeraw no lion, aryoriw dya namo? Nakapaychirinaw ni Āpo a DYOS, sino maskeh a mangipakatoneng so inpaltiing na?

No Kadosa No Samarya

⁹ Ipakatoneng nyo do tawotawo a myan dyirad kōta saw no idi a Asdod kan tana a Egipto a kon nyo, “Maychichipeh kamo do tokotokonaw do omdibon no idi a Samarya, kan saksyan nyo rakoh a riribok do irahem no nawri a syodad kan kaidadanes a mapariparin daw.”

10 Binata ni ĀPO a kāna, “Chapatak daba no nya tawotawo mamarin so kosto. Apnopnohen daw kōta da so kinabaknang a yapo do kasamsam kan karanggas da.”

11 Dawa, nyaw binata ni Āpo a DYOS a kāna, “Myan anchiw kabōsor a mangdibon do tana nyo. Abohen danchiw kayit nyo, as kan samsaman danchiw kōta nyo sa.”

12 Binata ni ĀPO a kāna, “Akmas asa magpas-pastor a mangisalākan do dangoy no asa lion so dadwaw lang a kokod no karniro mana bit danan tadyinya na, komwan anchiw maparin dyirad papere lang a makalāsāt a tawotawo no Samarya a maypoypoktad dyirad mapipintasaw a katri da.*

13 Mangadngey kamo kan saksyan nyo maikontra do kapotōtan Jakob,” kāna ni Āpo a DYOS a Manakabalin do Tābo.

14 “Anchan araw a kapangdōsa ko dyirad tawotawo no Israel maynamot dyirad gatogatos da, rarayawen ko sanchiw altar do Betel.† Makteb anchiw apat saw a sinan olong‡ no kāda aroywan no altaraw, as masday sanchi do tana.

15 Rarayawen konchiw bahay a para do amyan kan komwan pa do bahay a para do rayon. Siraw bahabahay a nabistyan so sōng saw no elepanti, ki mararayaw sanchi. On, siraw bahabahay dan mabaknang, mararayaw sanchi

* **3:12 3:12** Mana “Komwan anchiw kaisalākan tawotawo a Israelita a omyan do Samarya a no mabidin dyira, ki payis na lang no katri mana kakteb no manaro a disnan.” † **3:14 3:14** Eks. 12:28-32 ‡ **3:14 3:14** Eks. 21:12-14; 1 Ār. 1:50; 2:29.

a tabo.”

4

¹ Adngeyen nyo nya, inyo a mababakes do Samarya a tomaba a akmas siras bāka saw do Basan, inyo a mangidadanes siras mapopobri kan mangtokatokap siras makachitaw, as kan mangbilin siras lallakay nyo saw a iyangayan daynyo so inomen.

² Maynamot do kasanto ni Āpo a DYOS, in-sapata na a kāna, “Masyirto a itonchiw araw a magorogod kamo do sadyit. On, kāda asa dyinyo, ki akmas amongaw a masayrinan a maikaro.

³ Igōyod danchinyo a iyangay a derecho do singit no naloyo a ahad, as kaitapwak da dyinyo.”*

No Kaskeh a Mananawo No Israel

⁴ Binata ni ĀPO dyirad tawotawo no Israel a kāna, “Sīgi! Kangay nyo do Betel† a maygatos! Mangay kamo pa maygatos do Gilgal, as iyad-adda nyo daw! Mangyangay kamo so binyay a idāton‡ nyo do kāda mabekas, as kan kapangyangay nyo so apagkapollo nyo daw do kāda tatdo a karaw.

⁵ Mangidāton kamwaya so tināpay a napan-gayan so yapo§ a para do kapagyaman nyo do Dyos, kan ipangas nyo sobsobra dāton a iyangay nyo. Iyaw nyaw chadaw nyo a tawotawo do Israel a parinen,” binata ni Āpo a DYOS.

* **4:3 4:3** Do chirin Hebreo, ki myan innayon na chirin a “lomongo do Harmon”. Ki malawag aba an āngo chakey na batahen. † **4:4 4:4** Do Betel kan Gilgal, ki myan pagdaydayāwan da daw. ‡ **4:4 4:4** Eko. 29:38; Nom. 28:3-4. § **4:5 4:5** Leb. 7:13

6 “Yaken napaychapteng* do kāda syodad kan kāda idi, ki alit na dyi kamo pa a naybidi dyaken.

7 Pinachimoy kwaba do taywara kachitan mohamoha nyo so ranom. Pinachimoy ko do asa a idi, ki engga do matarek. Nachimoyan asaw a bengkag, ki nayapseng asaw.

8 Siraw tawotawo, mapāpasyaw sa midibidi do kāda idi a maychichwas so ranom a maynom da, ki alit na dyi sa makanawob. Ki aran komwan, alit na dyi kamo pa a naybidi dyaken,” binata ni ĀPO.

9 “Rinarayaw ko mohamoha nyo do hakawan kan kaobasan so ganyit kan domalangdang a salawsaw a yapod dāya. Inkisap no kabaga tabo bohobohong no kayokayo nyo a igos kan olibo. Aran komwan, alit na dyi kamo pa a naybidi dyaken,” binata ni ĀPO.

10 “Pinaganyit koynyo a akmas pinarin kwaw do Egipto. Diniman ko saw babbaro nyo do gobat, kan inpayyayo ko saw kabalyo nyo. Nawri danaw mangwangot nyo pinangyobek ko saw a nahta a bangkay do kampo nyo. Ki aran komwan, alit na dyi kamo pa a naybidi dyaken,” binata ni ĀPO.

11 “Rinarayaw ko kadwan dyinyo akmas nakararayaw kwaw so Sodoma kan Gomorra. Inyo a nakalāsat, akma kamwaya so ahotenaw a masososohan a nalnet do apoy. Ki aran komwan, alit na dyi kamo pa a naybidi dyaken,” binata ni ĀPO.

* 4:6 4:6 Do chirin Hebreo, ki “Intoroh ko kadalos no nyepen nyo.”

¹² “As dawa, dosāen konchi inyo a tawotawo do Israel. Maynamot ta parinen ko nya dyinyo, saganāan nyo kabayat nyo so kapangokom no Dyos nyo!”

¹³ No Dyos, iyaw nangpotar so tokotokon kan namarswa so salawsaw. Ipakatoneng naw kapangtokto na do tawotawo. Payparinen na a sari iyaw maraw. Mayam do katotohosan a yanan do tanaya. ĀPO a Dyos a Manakabalin do Tābo iyaw ngaran na!

5

No Katawag No Israel a Magbabāwi

¹ Adngey nyo, inyo a tawotawo do Israel, iyaw pagdongdong-aw kwaya a maynamot dyinyo:

² “Nabahatog danaw birhin a Israel, kan nakapaybangon paba!

Naharaharag dana a nainonolay do tana, kan arabaw mangbangon sya.”

³ Binata ni Āpo a DYOS a kāna, “Iyaw syodad do Israel a manoboy so asa ribo a soldādo a machigobat, ki asa gasot anchi lang makapaybidi. Iyaw asa idi a manoboy so asa gasot a soldādo a machigobat, ki asa poho anchi lang makapaybidi.”

⁴ Iyaw nyaw binata ni ĀPO dyirad tawotawo do Israel a kāna, “Maybidi kamo dyaken kan mabyay kamo.

⁵ May kamo aba do Betel* a magdaydāyaw siras didyosen, kan mangay kamo aba dyirad bolto saw do Gilgal, mana romapit kamo aba do Beerseba. Ta siraw tawotawo do Gilgal, ki masig-orādo a maakaw sanchi, as siraw tawotawo do Betel, ki apabanchiw sinpaspangan da.”

⁶ Maybidi kamo di ĀPO kan mabyay kamo, ta angwan dalaposen naw kapotōtan ni Jose† a akmay apoy a mangabo siras myan do Betel, kan aba polos makasboy sya.

⁷ Kapakāsi nyo pa, ta dyinido nyo kosto a kapangokom a nayparin a makpad,‡ as kan inpoha nyo kinalinteg a akmay basora.

⁸ Si ĀPO, namarswa siras bitohen saya,
siraw mayngaranaw so Pliyades kan Orion.§
Iyaw mapaybadiw so sari a mayparin a sedang,
kan mapaybadiw so maraw a mahep.
Iyaw manghap so ranom do tāw,
as padohen na a akmas chimoy do tana.

ĀPO iyaw ngaran na.

⁹ Apagilap, kararayaw nas mabileg saw
kan kōta da saw.

¹⁰ Ipsok nyo mangitēnek so kosto do pangokoman, kan idadanes nyo iyaw mangibaheyaw so oyod.

* **5:5 5:5** Do Betel myan asa a balitok a sinan bāka a dyira ni Jeroboam, kan do Gilgal (1 Ār. 12:29-30) myan saw nakitikitan a didyosen. † **5:6 5:6** Siraw kapotōtan ni Jose mana siraw tawotawo do Israel, ki yapo sa do tribo no Ephraim kan Manases a siraw kasisitāan a tribo do pagāryan do ammyanan. ‡ **5:7 5:7** Do chirin Hebreo, ki asa tamek a taywara makpad asoy no bohobohong naw. § **5:8 5:8** Siraw bitohen a mohtot do kairogi no rayon, kan siraw bitohen a mohtot do kairogi no ammyan

¹¹ Linasalasagan nyo mapopobri saw, kan tinakawan nyo sa so trigo. Dawa, aran mapatnek kamo so bahay nyo a bato a mapipintas, polos a dyi kamonchi a makapagyan daw. Aran maraber saw kaobasan a inmoha nyo, polos anchi a dyi nyo a maynom palek da.

¹² Chapatak ko an maypāngo kataywara no kasokir nyo kan maypāngo karahmet no gatos nyo. Lidyalydyaten nyo tawo saw a malinteg do kapangdaw nyos pasoksok, as kan pinenpen nyo kinalinteg dyirad mapopobri saw do pangokoman.

¹³ Dawa, iyaw tawo a masīrib, ki maganaganay dana an dya maylilyak, maynamot ta mamarahet dana saw nyaya araw.

¹⁴ Nāw nyo chichwasen maganay a dya iyaw marahet tan mabyay kamo. Do dāwri, myan anchi si ĀPO Dyos a Manakabalin do Tābo dyinyo a akmas inbahey nyowaw a maynamot dya.

¹⁵ Ipsok nyo marahet kan chadaw nyo maganay. Pagāryen nyo kinalinteg do pangokoman. Āngonchan si ĀPO a Manakabalin, maāsot kāsī na do tawotawo no nya nasyon dyirad nakalāsat saw a sibibyay pa.*

¹⁶ Dawa, nyaw binata ni ĀPO a Manakabalin do Tābo a kāna, “Myan anchiw kapagdongdongaw do kāda plasa, kan myan saw magarimbāngaw do oltimo a liday da do tabo a kalkalsāda do syodadaya. Matawagan sanchiw

* **5:15 5:15** Do chirin Hebreo, ki siraw nakalasataw do tribo ni Jose.

homakahakaw a machitanyitanyis kan siraw matangtangdanan saw a magdongdong-aw.

¹⁷ Myan kapagdongdong-aw do tabo kaobasan, ta mangay akonchi a midibidi a mangdōsa dyinyo.” Nyaw binata ni ĀPO.

¹⁸ Kapakāsi nyo pa a mangahahay so araw a kangay ni ĀPO! Āngo paro maganay a maitoroh na no nawri a araw? Iyanchiw nawri, ki araw no sari a dya sedang.

¹⁹ Akma anchis tawowaw a payayowan naw lion, ki myan sawen mabayat na matarek a maranggas a animal.† Mana akmas tawowaw a somnabat, do nakapanareng naw so tanoro naw do dyindyinaw, sinbat no boday!

²⁰ Iyaw arawaw a kangay ni ĀPO, ki sari lang a abaw soho. Araw anchiw nawri a makalidldiday, kan aba polos chinyel no sedang.

²¹ Binata ni ĀPO a kāna, “Ipsok ko saw sinsinan saw a pista nyo,‡ kan maibtoran ko sabaw kapaychichipeh nyo.

²² Aran yangay nyo saw dāton saw a masosohan kan dāton saw a irek, rawaten ko sabanchi. Aran siranchiw pinataba§ nyo saw a binyay a dāton a mapaychachapya, ikaskāso kwabanchi.*

²³ Aryan nyo naw pakalikalyak nyo saya kanta nyo! Chakey kwaba adngeyen toktokar no arpa nyo!

²⁴ Basbāli, pakono a pagāryen nyo kinalinteg a akmas kawyog naw no ranom do oksong, kan

† 5:19 5:19 Do chirin Hebreo, ki iyaw animal a oso. ‡ 5:21

5:21 Eks. 23: 15-16. § 5:22 5:22 Masosohan iyaw tabaw no binyay. As iyaw asi naw, ki kanen no tawotawo. * 5:22 5:22

Isa. 1:11-14.

kalinteg a akmas rakohaw a oksong a dya polos a mayachan.

²⁵ “Inyo a tawotawo do Israel, taywaran nangyangay kamo so dāton saw a masosohan dyaken kan siraw dāton saw a mapaychachapya do apat a poho a katawen do kayan nyo do letang?”

²⁶ Ki sichangori, maykatkat kamo siras dadwa saw a didyosen† a pinarin nyo a para dyinyo a mismo a sa Sakkot a āri no didyosen nyo, kan Kaywan a iyaw bitohenaw a didyosen nyo.

²⁷ Dawa, payamen koynyo a sibabahod a akawen do labes no Damasko a syodad.” Nyaw binata ni ĀPO, iyaw Dyos a Manakabalin do Tābo.

6

No Kararayaw No Israel

¹ Kapakāsi nyo pa, inyo a maydamnay dana so kabibyay do Sion kan inyo a omyan do Samarya a maimas danas kayayan. On, kapakāsi nyo pa, inyo a mabigbigbig a pangpangōlo do dyaya a mabīleg a nasyon a napidi kan kwanan da no tawotawo do Israel an makachita sa so sidong.

² Mangay nyo a chiban syodad no Kalne, as kappaypakwan nyo do mabīleg a syodad no Hamat, kan maypawsok kamo pa do Gat a syodad dan Pilisteo. Maganaganayoriw pagāryan da kan iyaw pagāryan Joda kan Israel? Maraharahawawriw tana da kan tana nyo?

† 5:26 5:26 Isa. 46:1.

³ Chaskeh nyo a rawaten iyaw ītonchi a kayan didigra. Ki maynamot do kaparin nyo, paypasngenen nyo paw kangay no nawri a araw no kinaranggas.

⁴ Kapakāsi nyo pa inyo a maylolonat do mangingīna a paydisnan, kan michaychan so karni a nadām a orbon no karniro kan bāka.

⁵ Chadaw nyo mamarin so kanta, kanta a akmas pinarin ni Dabid do kaychowa, kan tokaran nyo so arpa.

⁶ Minom kamo so sinabasabak a palek, kan magosar kamo so kangingināan naw a bangbanglo, ki pinagmamayo nyo abaw kararayaw no Israel.

⁷ Dawa, inyonchiw manma maakaw kan maiyangay do matarek a tana. Machipandanchi iyaw pista kan pasken nyo.

⁸ Si Āpo DYOS a Manakabalin do Tābo, nangisapata syay do mismo a kinadyos na a kāna, “Īpsok ko kapangas da no tawotawo no Israel kan siraw mangingīna a palasyo* da. Itoroh konchi do kabōsor da iyaw syodad da kan tabwa myan daw.”

⁹ An asa pohoa mahahakay nabidin do asa pamilya, madiman pa sanchi.

¹⁰ An mawaraw kabagyan naw a myan so rebbeng a mangihtot so bangkay saw a yangay na sosohan, kan manahes do nakalāsataw do bahay an myan paw tomayotayo daw a kāna, “Ariwriw rarayay mo?”

Atbayen nanchi a kāna, “Aba!”

* 6:8 6:8 Mana “kōta”.

Do dāwri, batahen no kabagyan naw a kāna, “Maylilyak kaba! Machita dyi ta ichirin ngaran ni ĀPO.”

¹¹ Anchan magmandar si ĀPO, rakraken na sanchiw rarakohaw a bahay, kan homhomken na sanchiw dēdekey saw.

¹² Makapayyayo sawriw kabalyo do rarakoh a bato? Ariwriw magarado a bāka do tāw? Aba! Ki pinayparin nyo a binino iyaw kinalinteg, kan pinayparin nyo a kosto iyaw maddi!

¹³ Chasoyot nyo nakasākop nyo so idi no Lodebar.† Pagpangas nyo a kon nyo, “Sinākop tabawriw Karnaim‡ do bokod ta a ayit?”

¹⁴ Si ĀPO Dyos a Manakabalin do Tābo, makabata sya a kāna, “Inyo a tawotawo a Israel, manoboy akonchi so gan-ganaet a nasyon a mangsākop so nasyon nyo. Lidyalydyaten danchinyo a yapo do asdepan do Hamat do ammyānan a manda do dēkeyaw a oksong no Arabah do abagātan.”

7

No Parmata Maynamot Dyirad Kabaga

¹ Nyaw parmata a inpaboya dyaken ni Āpo a DYOS. Naboya ko nakaisagāna na siras kabaga saw do katayoka no kapagparaspas so binglay ni āri kan tomohos danaw somaronwaw.

² Do parmata ko, naboya ko an maypāngo nakapatawos da no kabagaw so tabo a naimoha

† **6:13 6:13** No chakey na batahen do Hebreo, ki “abo”. ‡ **6:13 6:13** No chakey na batahen do Hebreo, ki “dadwa olong”. As iyaw olong, ki mangi simbolo so ayit.

do tana. Do dāwri, binata ko a kon ko, “Āpo a DYOS, pakawanen mo pa saw tawotawo mo a Israel! Maypāngo pa sa mabyay? Dēkey dana sa kan apabaw ayit da!”

³ Naāsot kāsi ni ĀPO do pinanggep naw, kan binata na a kāna, “Sīgi! Maparin pabanchi nya.”

No Parmata Maynamot Do Apoy

⁴ Myan paw matarek a parmata inpaboya dyaken ni Āpo a DYOS. Naboya ko naka-pagsagāna na a mangdosa so tawotawo na maynamot do apoy. Nasosohan iyaw marahemaw a tāw do irahem no tanaya* kan inrogi na sosohan iyaw hapot no tana.

⁵ Binata ko a kon ko, “Āpo a DYOS, machikakaāsi ako dyimo a magsardeng ka na! Maypāngo pa sa mabyay tawotawo mo a Israel? Dēkey dana sa kan apabaw ayit da!”

⁶ Naāsot danaw kāsi ni Āpo a DYOS do pinanggep naw, kan binata na a kāna, “Sīgi! Aran iyaw nya, ki maparin pabanchi.”

No Parmata Maynamot Do Pindōla

⁷ Myan paw matarek a parmata dyaken ĀPO. Naboya ko a myan a mayteytēnek si ĀPO do bit no asa ahad a napatnek a naosar pindōla. Myan na ig-igpet pindōlaw.

⁸ Inyahes na dyaken a kāna, “Āngo naboya mom Amos?”

“Asa a pindōla,” initbay ko.

* **7:4 7:4** Nyaw anhohtan dan tawotawo do Dāya do kaychowa a nyaw pakayapwan no ranom no oksoksong.

Do dāwri, binata na a kāna, “Osaren ko nya a pangipaboya a mayārig tawotawo ko do asa ahad a napatnek a dya nawnotan iyaw pindōla. Magbaliw pabaw kapangtokto ko a mirwa do kadōsa ko sira.

⁹ Mararayaw sanchiw logar saw a nagday-dayāwan kapotōtan saw ni Isaak. Marakrak sanchiw masantwan saw a yanan do Israel. Abohen konchi iyaw kapagtoray no pampamilya ni Āri Jeroboam.”

Si Amos Kan Amasyas

¹⁰ Si Amasyas a pādi do Betel, ki nangirapit so dāmag di Jeroboam a āri do Israel, kan binata na a kāna, “Myanaw si Amos a propīta dyirad tawotawo do Israel a mangipangta so maikontra dyimo. Ay! Mararayaw logar taya do ibahebahey na saya.

¹¹ Nyaw binata na a kāna, ‘Madiman anchi si Jeroboam do paggogobatan. Maakaw sanchi a sigorādo tawotawowaw do Israel a maikaro do sīgod a tana da.’ ”

¹² Do dāwri, binata ni Amasyas di Amos a kāna, “Naw danam propīta! Maybidi ka na do Joda, kan dawriw pangipadtwan mo a mag-pabāyad.

¹³ Mangipadto ka paba do Betelaya, ta do dyaw logar a pagdaydayāwan āri† kan timplo no pagāryanaya.”

¹⁴ Tominbay si Amos a kāna, “Taywaran yaken propīta a magpabāyad an mangipadto ako?

† 7:13 7:13 1 Ār. 12 26-30

Yaken asa magpaspastor, kan mangay-aywan so kayokayo a sikamoro.

¹⁵ Ki tinawagan na yaken ĀPO a komaro do kapagpaspastor ko, kan inbilin na dyaken a mangipadto dyirad tawotawo na a Israel.

¹⁶ Changori, adngeyen mo minishi naya ni ĀPO. Batahen mo a magsardeng ako a mangipadto a maikontra dyirad tawotawo do Israel.

¹⁷ Dawa, mo Amasyas, nyaw binata ni ĀPO dyimo a kāna, ‘Mayparin anchis baket mo a maglaktako so asi na do syodadaya. Madiman sanchiw pōtot mo do paggogobatan. Paychakarwan danchi no kompormi iyaw tana mo, as madiman kanchi do gan-ganaet a tana a dya mangbigbig si ĀPO Dyos. Maakaw sanchi a sigorādo tawotawowaw a Israel a maikaro do sigod a tana da.’ ”

8

No Parmata Maynamot Do Naynoy a Asin Kayo

¹ Myan paw matarek a parmata dyaken ni Āpo a DYOS. Nakaboya ako so asa kaalat a naynoy a asin kayo.

² Inyahes ni ĀPO a kāna, “Amos, āngo naboya mo?”

“Asaya kaalat a naynoy a asin kayo”, initbay ko.

Do dāwri, binata ni ĀPO dyaken a kāna, “Īto danaw chimpo a pachipandan* no tawotawo ko

* **8:2 8:2** Iyaw oni no “pandan” do chirin a Hebreo, ki machiyengay do “asi no kayo”.

a Israel a akmay naynoy a asin kayo. Magbāliw paba polos kapangtokto ko maynamot do kadōsa ko sira.

³ Kan do dāwrinchi a araw, siranchiw kankanta do palasyo, ki mayparin anchi a kapagdongdong-aw. Maychahararag sanchi a madiman do kāda yanan. Maipoha sanchi a sioolimek.”† Nyaw binata ni Āpo a Dyos.

No Kadōsa No Israel

⁴ Adngeyen nyo nya, inyo a manglasalasag siras makachita kan magpanggep a mangabo siras mapopobryaya do dya tana.

⁵ No bata nyo do inawan nyo a kon nyo, “Malisto pakono a komabos ibidang daya a masantwan a araw‡ tan mailāko namen irek saya? Aysa, kāngonchi a makabos araw no kapaynaynahah tan mirwa kami na maglāko? On, ta chakey namen a pangināen ilāko namen saya, kan osaren namen anchiw dya kosto a pagsokātan, as kan kositen namen anchiw kilo no gatāngen dayan gomatgātang saya.

⁶ Kangināen namen pangilakwan namen so mahopes a irek. Maychichwas kaminchi so mapobri a tawo a dya makabāyad so otang na, kan gatāngen namen pobryaw so balor lang no asa kapāris a tokap a payparinen a adipen.”

⁷ Nagsapata si ĀPO a Dyos no Israel, “Polos anchi a dyi ko a mawayakan mararahet a kaparin da.

† 8:3 8:3 Mana “Maipoha sanchi. Maolimek!” ‡ 8:5 8:5 Mabaywan maytarabāko an masantwan a araw a akmas arawaw a kapaynaynahah.

⁸ Magin-gined anchiw tanaya maynamot do dyaya, kan magdongdong-aw sanchiw tabo tawotawo do tanaya. Magalloallon anchiw tābo tanaya a akmas oksongaw a Nile do Egipto.”

⁹ Binata ni Āpo a DYOS a kāna, “Do dāwrinchi a araw, pasdepen konchiw araw an mayegen, kan paysaryen ko tanaya an māraw.

¹⁰ Payparinen konchiw pispista nyo a dongdong-aw. Payparinen konchiw mararagsak a kankanta nyo a katanyis. Ipalaylay konchi inyo so makekersang saw a laylay, kan ipachischis konchiw oho nyo. Payparinen konchi inyo a akma siras inyaynyapwan saw a magmamayo do kadiman no moyboh a mahakay a anak da. As kan do dāwrinchi a araw, ki mayparin a makpad a nāw na malidyat a manda do tawsan na.”

¹¹ Binata ni Āpo a DYOS a kāna, “Īto danaw chimpo a kapangyangay ko so kapaychapteng do tanaya, ki nawri abanchiw paychaptengan daw mākan. Ranom abanchiw kawawan da, an dya iyaw kadngey da so minsahi ko. Yaken si ĀPO a nangibahey syay.

¹² Mapāpasyaw sanchiw tawotawo a midibidi yapo do asa a tāw a komwan do matarek a tāw, kan maypadibon sanchi yapo do ammyānan a maypakwan do dāya a maychichwas so chirin ni ĀPO, ki polos anchi a dyi da madongso.

¹³ Do dāwrinchi a araw, siraw mapipintas saw a babbalāsang kan siraw mayiyit saw a babbaro, ki mapleng sa do taywara a kawaw da.

14 Siraw mangisapataw do didyosen[§] no Samarya a makabata a kon da, ‘Do Dyos no Dan’ mana ‘Do Dyos no Beerseba’, siraw nawri a tawo, ki malba kan makapaybangon pa sabanchi.”

9

No Kapangokom Ni ĀPO

¹ Naboya ko si Āpo a mayteytēnek do bīt naw no altar. Inbilin naw nya a kāna, “Māswen mo totok saya no parey* no Timplo tan magongon pondasyon na saya. Loyohen mo kan inolay mo a masday do oho dan tawotawo saya. Siraw nabidin saw a tawotawo, ki ipadiman ko sanchi do ispāda. Abanchiw makapayyayo, kan abanchiw makalibas.

² Aran machikolkol sa do yanan no kadiman,† alneten ko sanchi. Aran komayat sanchi do hanyit, pagchinen ko sanchi.

³ Aran tomayo sa do totok no Tokon a Karmel, chichwasen ko sanchi kan tiliwen ko sa. Aran taywan da yaken do irahem no tāw, bilinen konchiw rakohaw a boday‡ a mangay a omsonyit dyira.

⁴ Aran ihtot da san kabōsor da a akawen, ibilin konchi a ipadiman da sa do ispāda. Nawrinchiw chichiban ko iyaw kararayaw da, iyabaw kasi-dong ko sira.”

⁵ Si Āpo a DYOS a Manakabalin do Tābo,

§ 8:14 8:14 Mana “Ashima” mana “Asnek”. Chiban pa do Ose.

8:5. * 9:1 9:1 Myan maymemeh a arti do totok saw no parey.

† 9:2 9:2 Do Hebreo, ki “Sheol”. ‡ 9:3 9:3 Gen. 1:21

saliden naw tanaya kan malonag,
 kan magdong-aw tabo a omyan daw.
 No tābo tanaya, ki magalloallon a akmas oksong
 a Nile do Egipto.

⁶ Mapatnek si ĀPO so bahay na do hanyit,
 kan pangayen naw pondasyon na do tanaya.
 Tawagan naw ranom do tāw,
 kan padohen na do hapotayan tana.

Si ĀPO ngaran na.

⁷ Binata ni ĀPO a kāna, “Inyo a tawotawo do Israel, akma kamo siras taga Etiopyaw dyaken. Inihtot ko saw Pilisteo a yapo do Kreta kan siraw taga Siryaw a yapo do Kir a akmas nakaihtot kwaw dyinyo a yapo do Egipto.

⁸ Yaken si Āpo a DYOS, mangsipsipot so nya magagatosen a tawotawo do pagāryan no Israel. Rarayawen ko sanchi a abohen do hapotayan tana, ki rarayawen ko abanchi a tabo iyaw kapotōtan Jakob.

⁹ “Do mandar ko, yokoyoken konchiw tawotawo do Israel. On, yokoyoken ko sanchi a karāman dan tabo saya nasyon tan mapakaro tabo a abo so sirsirbi.

¹⁰ Tabo no magagatosen do tawotawo ko, ki madiman sanchi do ispāda. On, tabon makabata sya a kon da, ‘Abanchiw didigra a mangyoba mana makasngen dyaten.’ ”

No Kapakabangon a Mirwa No Israel

¹¹ Binata ni ĀPO a kāna, “Īto danaw araw a pirwahren ko na bangonen pagāryan ni Dabid a mayarig do asa nalasa a bahay. Paysonongen ko sanchiw ahad na, kan pabidyen konchiw platar

naw. Bangonen kan payparinen konchi a akmas sīgod a kayayan na.

¹² Tan komwan, sakōpen nanchi no tawotawo a Israel nabin saw a tana no Edom kan tabo a nasyon a dyaken do nakarahan.” Komwan chirin ni ĀPO a mangparin anchi sira syay.

¹³ Binata ni ĀPO a kāna, “Īto dana saw araw a dyi sa makagaben magranyi do kāro no āpit,
kan dya kadasan no maypaypalek so maynoy a obas.

Maytetedted sanchiw bayo a palek a yapo do katokotokonan,
kan maychawoyog anchi do paytoytokonan.

¹⁴ Pabidyen ko sanchiw naakaw saw a tawotawo ko a Israel do tana da.
Patneken da sanchi a mirwaw nararayaw saw a syodad da kan omyan dana sa daw.
Maymoha sanchi so obas, kan inomen da panchiw palek naw.
Homakaw sanchi, kan kanen danchiw maāpit da.

¹⁵ Imoha konchiw tawotawo a Israel do tana a intoroh ko dyira,
kan mabagot pa sabanchi a mirwa.”
Nyaw binata ni ĀPO a Dyos nyo.

Ibatan

Ibatan: Chirin ni Āpo Dyos (Bible)

copyright © 1996 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ibatan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2025 from source files
dated 3 May 2025

eadda728-8d3f-59ce-b1f6-7f4690e1023d